

GRAMMAR – IMPROVING LANGUAGE SKILLS ANSWERS

I. Determiners

1. ~~The~~ science : Ø *Science*
2. ~~The~~ progress: Ø *Progress*
3. ~~Progress~~ of science: **The** *progress of science*
4. ~~A~~ progress: *An improvement*
5. ~~The~~ work: Ø *Work*
6. Find a work: *Find* Ø *work / some work / a job* (“work” is uncountable)
7. ~~The~~ society: Ø *Society*
8. ~~The~~ global warming: Ø *Global warming*
9. ~~The~~ knowledge : Ø *Knowledge*
10. ~~The~~ globalization: Ø *Globalization*
11. ~~The~~ NASA: Ø *NASA*
12. ~~Press~~ guarantees democracy: **The** *press*...
13. ~~UK~~ is composed of ~~the~~ Britain and ~~the~~ Northern Ireland: **The** *UK is composed of* Ø *Britain and* Ø *Northern Ireland.*

II. Numbers

1. We have access to more INFORMATION (*uncountable*)
2. One of the main PRIORITIES (*plural: one of...*)
3. Every ENGINEER (*every + singular*)
4. Each COUNTRY (*each + sing.*)
5. EveryONE / everyBODY («*people*» is a plural word, except when it means «*peuple*»)
6. Two OTHER arguments (*when «other» is an adjective, it can never be in the plural --> adjectives in English never take the plural. But : «the others»: les autres, because here «others» is a noun*)
7. The USA IS at war («*The USA*» takes the singular)
8. ~~THE~~ YOUNG are often unemployed (*adjectives used in a «collective» sense require THE + ADJECTIVE and never take the plural: The young / the old / the rich / the poor, etc. : les jeunes, les vieux, etc.*)

III. Illicit genitives

1. The INFORMATION CRISIS: pas de génitif, car relation **d’identification** (de quelle crise parle-t-on --> celle de l’information), pas d’appartenance ni de propriété
2. To catch PEOPLE’S interests
3. ~~Ø~~ PRESIDENT Bush’s speech. (*pas d’article devant fonction + nom: President Obama, Prime Minister Cameron, etc.*)

IV. Adjectival constructions

1. ~~It’s~~ a MORE INTERESTING solution : *l’adjectif épithète se met toujours devant le nom qu’il qualifie.*
2. Two DIFFERENT statements: *l’adjectif ne porte pas la marque du pluriel en anglais.*

3. The WORST problem of all: superlatif («worse» est un comparatif: pour comparer deux éléments)
4. It's all the more important AS... (*ALL THE MORE* + *ADJ.* + *AS*: *D'autant plus* + *ADJ.* + *que*)
5. All the more SO AS... (*d'autant plus que*)

V. Prepositions

1. Different FROM
2. Dependent ON
3. Synonymous WITH
4. The same... AS
5. To protect people FROM
6. To prevent people FROM + V-ING
7. To take part IN
8. To participate IN
1. The fact ~~to speak~~ two languages: SPEAKING two languages (le gérondif est une façon de nominaliser le verbe. SPEAKING = le fait de parler)
2. FACED WITH; IN THE FACE OF
 1. At the contrary: ON THE CONTRARY (contrairement à: CONTRARY TO; UNLIKE)
 2. Despite ~~of~~ drastic measures: DESPITE ~~of~~
13. Reactions SUCH AS racism
14. To go TO China
15. Most ~~of~~ people

VI. Pronouns

1. Every society has ~~her~~ culture: ITS culture
2. A person, ~~when she~~ is able to...: WHEN A PERSON IS ABLE TO... (*on ne répète pas le sujet en anglais*)
3. Bilingualism is a way of building ~~his~~ own identity: ONE'S OWN IDENTITY («one» est le pronom impersonnel utilisé quand on ne se réfère pas à quelqu'un de précis)
4. Everybody knows this, ~~doesn't he?~~ DON'T THEY? «They» est le pronom de reprise pour «everybody / everyone».

VII. Relative pronouns

1. The violence WHICH
2. The young, WHO...

VIII. Constructions

1. What ~~means~~ being bilingual? what DOES being bilingual MEAN? cf. *What DOES it MEAN?*
2. We all want ~~that the war will~~ end: We all want THE WAR TO END (*WANT x TO DO sthg*)
3. We ~~haven't to~~ accept this violence: We DON'T HAVE to accept this violence (*absence d'obligation*)
4. They feel THREATENED
5. We can't make ANY complaint (*pas de double négatif dans une phrase en anglais*)

6. To avoid DOING sthg
7. To stop DOING sthg (*s'arrêter de...*) (*to stop TO DO sthg = s'arrêter POUR faire qqch*)

IX. Subject/Verb agreement

1. Progress **MAKES** people happier
2. People **WERE** shocked by that statement
3. Every COUNTRY **HAS** experienced such...

X. Tenses, aspects and modality

1. The Americans **HAVE BEEN** at war with Iraq for a few years. (*present perfect indicates the country is still at war*)
2. A disaster **TOOK PLACE** place two months ago. (*«two months ago» indicates the event took place at a specific moment in the past which is disconnected from the present*).
3. We **HAVE KNOWN** since the tragedy of Challenger that... (*«since»: depuis --> present perfect*)
4. When a spaceship **IS** sent to Venus,... : « sera » (*proposition subordonnée de temps à sens futur introduite par «when», «as soon as», etc.: présent en anglais, futur en français*)
5. If it **RAINED** more often: *s'il pleuvait*.

Thème grammatical:

1. Le progrès scientifique est nécessaire à l'évolution de la société.
ø Scientific progress is necessary for society's evolution / the evolution of society (*génitif possible car évolution propre à la société*)
2. Le réchauffement climatique est dû à l'appauvrissement de la couche d'ozone.
ø Global warming is due to the depletion of the ozone layer (*il s'agit ici d'un processus, pas d'un lien d'appartenance ni de propriété*)
3. Le savoir, c'est le pouvoir. **ø Knowledge is ø power.**
4. Les Etats-Unis sont un des rares pays développés à ne pas avoir ratifié le Protocole de Kyoto.
The United States is one of the few developed countries which / that didn't sign / hasn't signed the Kyoto Protocol. (*« Kyoto's protocol » établirait un lien trop fort : le protocole propre à Kyoto, alors qu'il s'agit seulement de dire qu'il a été signé à Kyoto*).
5. Internet permet d'avoir accès rapidement à de nombreuses informations.
The Internet makes it possible to gain quick access to a great amount of / a lot of information. (*avec «allow», il faudrait un complément: «allows you to gain...». «To quickly access ø a lot of information» serait également possible*).
6. On passe trop de temps à surfer sur Internet et pas assez à lire.
Too much time is spent surfing (/ browsing) the Net (/ the Internet) and not enough reading.
(*traduction de « on » par le passif si sens général : tout un chacun, peu importe qui. Possibilité d'utiliser « one » aussi, mais un peu lourd et formel. Si « on » = nous, alors*

« we » est bien sûr possible, mais toujours faire attention et s'interroger sur le sens de « on »).

7. . L'économie de la France est en récession depuis plusieurs mois.
° **France's economy has been in a recession for several months.** (génitif compatible avec les pays et certaines unités de mesure du temps, de la distance, etc.)
8. . Depuis, la consommation des ménages est en baisse.
Since then / Ever since, ° household consumption has been going down / declining // has gone down / has declined.
9. . Les jeunes et les chômeurs sont les plus touchés par la crise.
The young and the unemployed are (the ones who are) the most affected / hardest hit by the crisis. (attention à ne pas traduire « touché » par « touched », qui en anglais veut dire « ému »).
10. Je suis sûr que vous avez déjà entendu le discours de Steve Jobs à l'Université de Stanford le 12 juin 2005.
I'm sure you('ve) heard ° Steve Jobs's famous speech at ° Stanford University on June 12th, 2005. (« on June 12th, 2005 » ne porte pas sur le fait « d'avoir entendu », mais sur la date à laquelle le discours a été prononcé, peu importe le moment où on l'a entendu, le jour même ou plus tard, d'où la possibilité d'utiliser le present perfect, « you've heard »)/
11. Le pouvoir d'achat est un problème particulièrement important pour la plupart des gens
The purchasing / buying power is a particularly important problem / issue for ø most people.
12. Un employé de Wal-Mart est mort après avoir été piétiné par des clients pressés de trouver des bonnes affaires
A Wal-Mart employee died after being trampled (up)on by customers eager for a good deal / bargain. (nom composé: Wal-Mart + employee; génitif impossible, car il faudrait qu'il y ait un lien unique: Wal-Mart's CEO: le PDG de Wal-Mart --> il n'y en a qu'un)
13. Un rapport de l'ONU dénonce le travail des enfants dans les pays en voie de développement
A U.N. report denounces ° child labor in developing countries. (idem, génitif impossible, ou alors il faudrait qu'on le définisse de manière unique : The UN's report -> le rapport de l'ONU).
14. Le nouveau traité international sur l'environnement constitue un progrès indéniable
The new international treaty on the environment // The new environmental treaty is an undeniable improvement. (la forme adjectivale est plus courante)
15. Il faudrait renforcer le développement de l'enseignement des langues étrangères
The development of foreign language teaching should (/ ought to) be reinforced (/ strengthened) (choix nécessaire d'une voix passive pour traduire l'impersonnel « il faut », car il n'y a pas de vrai sujet, « il » étant simplement un sujet grammatical, pas réel). Si le

sujet est implicite, on peut le faire ressortir en anglais : « Il faut y aller » → « We must go. »

16. En effet, le fait de parler couramment au moins deux langues étrangères est un atout sur le marché du travail

Indeed, speaking at least two foreign languages is an asset on the job market.

(pensez à vous contenter d'un verbe à la forme V-ING pour traduire « le fait de + verbe », plutôt que « the fact of + verb »).

17. Un élève, quand il a des difficultés à s'exprimer en anglais, a intérêt à pratiquer le plus possible

Students who have difficulty expressing themselves in English are well-advised to practice as much as they (possibly) can. (le singulier pose problème en anglais: « A student who has difficulty expressing himself or herself in English » est lourd. Le recours au pluriel générique permet d'éviter ce problème, car il s'agit finalement de tous les étudiants).

18. Que veut dire pour un enfant le mot « interdit » ?

What does the word «forbidden» mean to a child?

(attention à l'ordre des mots)

19. Pour améliorer ses compétences en anglais, il faut lire les journaux en langue anglaise et regarder les films en VO sous-titrés en anglais

(In order) to improve one's skills in English, one must read English-language newspapers and watch films / movies in English with English subtitles. (Autre possibilité, employer le «you» générique: «To improve your skills in English, you must read...»; En tout cas, il ne faut pas mélanger «one» et «you». «has to» est possible à la place de «must», ou même «should» car il s'agit d'une obligation atténuée, pas d'une obligation forte).

20. Pour attirer l'attention des étudiants, un professeur doit proposer un large éventail d'activités variées.

(In order) to catch / attract students' attention, a teacher should offer a wide range / variety of activities. («must» est possible ici, mais il s'agit d'une obligation atténuée).